

GREGORY STEPHENSON

A LIST OF ENGLISH WORKS
TRANSLATED BY THE
DANISH OLYMPIA PRESS



SCISSORS & PASTE BIBLIOGRAPHIES
SANTA ROSA, CA
2019

Introductory Note

I am deeply indebted to Mr Gregory Stephenson of Virum, Denmark, for providing me with the information contained in the following list, and in the notes which precede it. With the exception of some minor editorial and layout adjustments, the work is entirely Mr Stephenson's, and is copyrighted in his name.

Between 1966 and 1968, twenty titles in the Danish Traveller's Companion Series were printed by the Obelisk Press in Copenhagen. All titles were translations into Danish of books originally published in English by the Olympia Press in Paris.

The volumes in the Danish Traveller's Companion Series were essentially uniform in size, design and format with those of the Paris Olympia Press, but not all of the titles in the Danish series were drawn from the Traveller's Companion Series published in Paris. Certain of the Danish translations were of books published by the subsidiary imprints of the Paris Olympia Press, including the Ophelia, Ophir and Othello series.

The books had stiff, olive-green wrappers. The front wrapper followed the Paris model, with a border rule consisting of a black chain-link rule enclosing a black-white-black rule. The layout of the front wrapper comprised: author's name | title of book | series number of book | Dansk Udgave | Af | Traveller's Companion | Olympia Press. The titlepages differed slightly, and were laid out thus: author's name | title of book | Traveller's Companion | Olympia Press | Obelisk.

An article in the Danish newspaper *Politiken* for April 6, 1966, notes that the books in the Danish Traveller's Companion

Series were published by O. Storm Pallesen in editions of between 30,000 and 40,000 copies. The article further states that while the first volume of the series, *Glædeshuse*, apparently either failed to attract the attention of the Danish authorities, or else was not thought objectionable by them, the two following books, *Regnbuesex* [entry 2] and *Paula* [entry 3], were declared pornographic by a police solicitor and a city court judge, and were confiscated by the police at 8 a.m. upon the morning of the day following their publication.

Gregory Stephenson

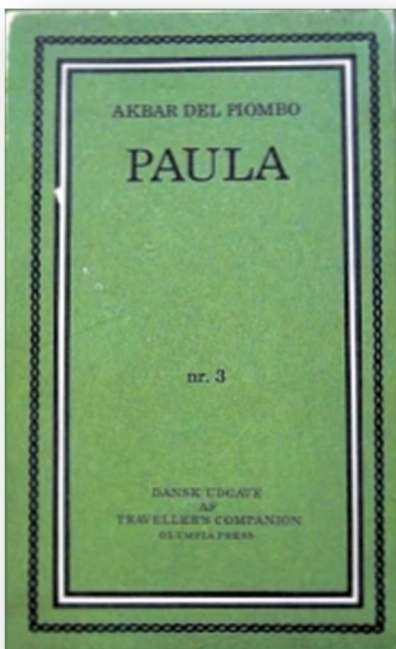
ENGLISH WORKS
TRANSLATED BY THE
DANISH OLYMPIA PRESS

1. **Wu Wu Meng** [Sinclair Beiles]. - [*Houses of Joy*] Glædeshuse. Translated by Georgjedde. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1966. 8vo. pp. 192.
2. **Robert Desmond** [Robert Desmond Thompson]. - [*Seeds of the Rainbow*] Regnbuesex. Translated by Ove Nielsen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1966. 8vo. pp. 158.
3. **Akbar del Piombo** [Norman Rubington]. - [*Paula the Piquôse*] Paula. Translated by Georgjedde. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1966. 8vo. pp. 158.
4. **Harriet Daimler** [Iris Owens]. - [*The Woman Thing*] Kvinde. Translated by Flemming Muus. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1966. 8vo. pp. 156.
5. **Marcus Van Heller** [John Stevenson]. - [*Terror*] Terror. Translated by C.R. Jørgensen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1966. 8vo. pp. 156.
6. **J. Hume Parkinson**, *pseud.* - [*Sextet*] Sextet. Translated by Jørgen Bruun. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 155.
7. **Brett Edward**, *pseud.* - [*Passion of Youth*] Brutal Ungdom. Translated by W.H. Andersen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 160.

8. **Marcus Van Heller** [John Stevenson]. - [*Kidnap*] Kidnappet. Translated by Hemming Olesen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 192.
9. **Akbar de Piombo** [Norman Rubington]. - [*Duke Cosimo*] Hertug Cosimo. Translated by H. P. Jensen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 127.
10. **Carmencita de las Lunas** [Alexander Trocchi]. - [*Thongs*] Pisk. Translated by W.H. Andersen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 155.
11. **Akbar de Piombo** [Norman Rubington]. - [*The Double-Bellied Companion*] Det Store Orgie. Translated by Georgjedde. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 142.
12. **Marcus Van Heller** [John Stevenson]. - [*Roman Orgy*] Romerske Orgier. Translated by W.H. Andersen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 160.
13. **Robert Desmond** [Robert Desmond Thompson]. - [*Without Violence*] Fremmed Sex. Translated by W. H. Andersen. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 155.
14. **Marcus Van Heller** [John Stevenson]. - [*Nightmare*] Erotisk Mareridt. Translated by Georgjedde. *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 160.
15. **Frances Lengel** [Alexander Trocchi]. - [*Helen and Desire*] Helens Vilde Ridt. [No translator named.] *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1967. 8vo. pp. 160.
16. **Peter Lewys** [Pierre Louÿs]. - [*The She-Devils*] Hundjævle. [No translator named.] *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1968. 8vo. pp. 160.
17. **Robert Desmond** [Robert Desmond Thompson]. - [*An Adult's Story*] Den Umættelige Enke. [No translator named.] *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1968. 8vo. pp. 176.

18. **Frances Lengel** [Alexander Trocchi]. - [*The Carnal Days of Helen Seferis*] Bordelslavinde. [No translator named.] *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1968. 8vo. pp. 175.
19. **Mason Hoffenberg**. - [*Sin for Breakfast*] Morgen Orgie. [No translator named.] *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1968. 8vo. pp. 158.
20. **Marcus Van Heller** [John Stevenson]. - [*Cruel Lips*] Krævende Læber. [No translator named.] *Copenhagen: Forlaget Obelisk*, 1968. 8vo. pp. 145.

Copyright ©2019 Gregory Stephenson



Paula, Georgjedde's Danish translation of *Paula the Piquôse* by 'Akbar del Piombo' [Norman Rubington]